

# Memòria del Pla Yingxin 2021

Pla de dinamització lingüística de la població xinesa a Santa Coloma de Gramenet

Annex de la memòria del CNL L'Heura 2021

# Índex

---

- Presentació 3
- Ensenyament 7
- Foment de l'us 13
- Assessorament lingüístic 22
- Comunicació 24
- El Consell de Centre 30
- L'equip professional 31

# Presentació

El 2021 ha estat un any, al Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), que s'ha caracteritzat per un inici gradual del retorn al format presencial, d'acord amb les recomanacions derivades de la pandèmia, tant de l'ensenyament de català per a adults com del foment de l'ús de la llengua.

A través de la xarxa territorial, l'activitat del CPNL ha posat el focus en el reforç de l'oferta de cursos presencials, la reactivació del Voluntariat per la llengua novament en modalitat presencial i l'impuls d'iniciatives per fomentar la llengua més enllà de l'aula, com el projecte Comerços aprenents.

La lleu recuperació de les propostes presencials s'ha completat amb les opcions en entorns virtuals que l'organització va haver d'adoptar l'any passat. En aquest sentit, el 2021 ha consolidat l'activitat virtual, amb les diferents modalitats telemàtiques dels cursos i la millora de la inscripció en línia i de l'atenció ciutadana.

Aquesta Memòria del CNL fa balanç d'un any que aglutina aquest doble escenari, presencial i virtual, i alhora fa evident el treball col·laboratiu amb l'administració local, el teixit econòmic i l'entramat associatiu perquè la llengua catalana esdevingui un factor clau de cohesió social al territori.

---

# El Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és un ens creat el 1989 a partir de la voluntat comuna de la Generalitat i de nombrosos ajuntaments, consells comarcals i diputacions amb l'objectiu de facilitar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua pròpia de Catalunya en tots els àmbits. El treball en xarxa, la complicitat i el compromís dels diferents ens que en formen part, així com també d'institucions privades, fan del CPNL un agent clau per a la vertebració i la cohesió social del país.

El CPNL disposa d'un equip humà especialitzat i de mitjans tècnics per atendre les necessitats de formació, d'assessorament o de gestió lingüística. Actualment està format per 136 administracions públiques i disposa d'una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística (CNL) i 146 punts de servei.

Francesc Xavier Vila, secretari de Política Lingüística, és el president del CPNL. Ester Franquesa ha exercit aquest càrrec durant el primer semestre de 2021.



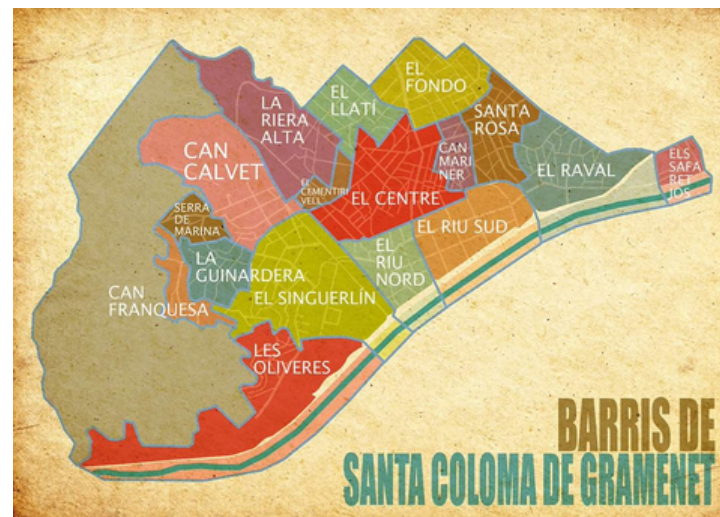
---

# El CNL L'Heura

L'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet va ser un dels fundadors del CPNL l'any 1989, i el Centre de Normalització Lingüística L'Heura un dels primers CNL que el van constituir.

El CNL L'Heura té l'encàrrec de portar a terme el pla d'activitats lingüístiques que cada any aprova el Ple del CPNL i el Consell de Centre, presidit l'any 2021 per Bàrbara Ferrer Escobar, tinenta d'alcaldia de Drets Socials i Ciutat Educadora de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet.

La memòria de 2021 recull les activitats del CNL d'acord amb els eixos estratègics del CPNL.



# Pla Yingxin

La memòria del Pla Yingxin desenvolupa amb més detall els eixos principals del pla, resumits a la memòria general del CNL L'Heura 2021.

Enguany, el Pla Yingxin (Pla de dinamització lingüística de la població xinesa) ha fet 14 anys.

Es tracta d'un projecte transversal de dinamització lingüística que actua amb l'objectiu de fomentar l'aprenentatge i l'ús del català entre la població d'origen xinès a Santa Coloma de Gramenet.





# Ensenyament

---

# Ensenyament

## Cursos

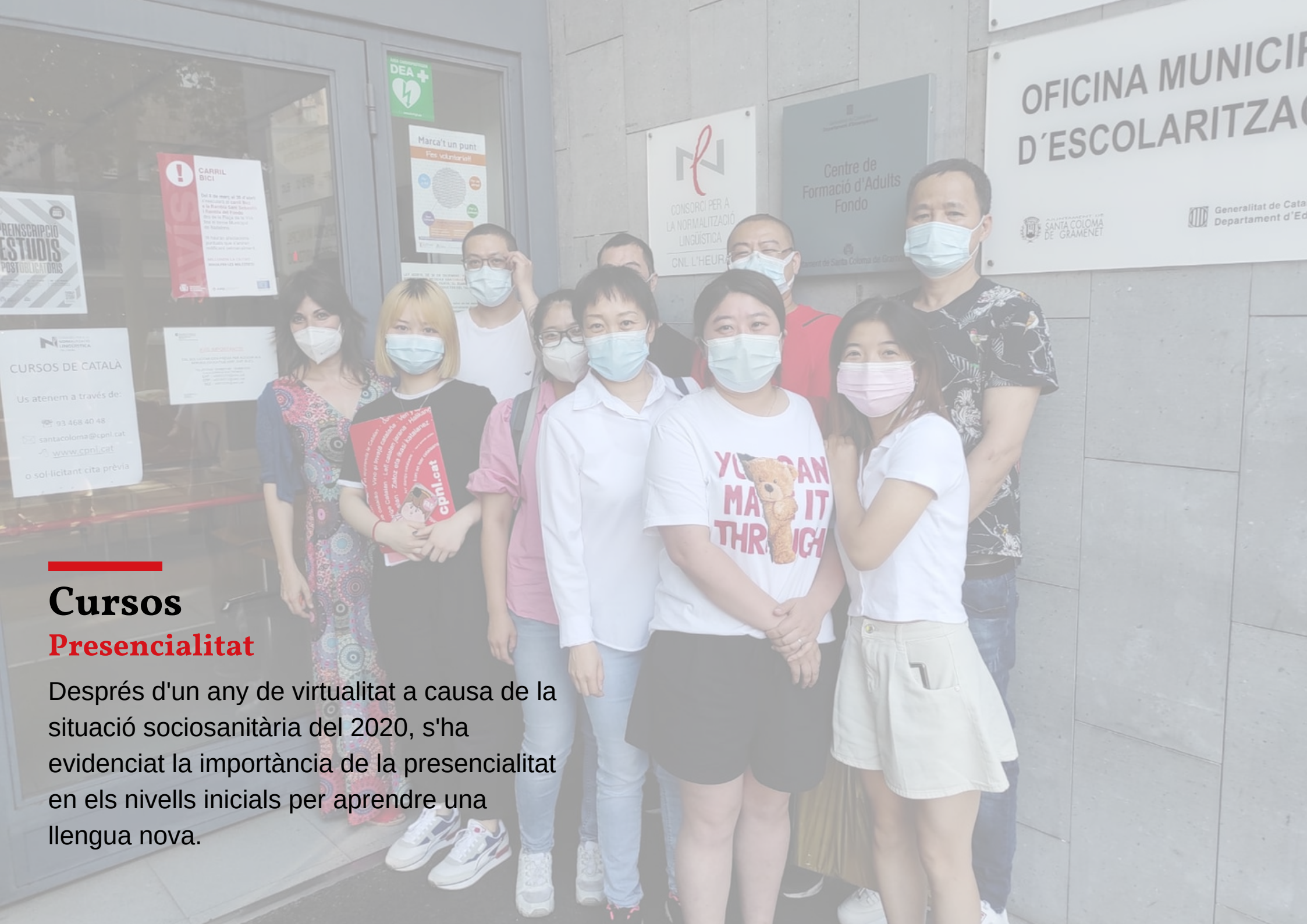
Aquest any, el CNL L'Heura ha ofert un total de 3 cursos de català inicial adreçats a persones d'origen xinès.

Durant el 2021, 43 persones d'aquest col·lectiu s'han inscrit en els cursos del CNL L'Heura. I des de l'any 2007, any d'inici del Pla Yingxin, s'hi han inscrit 1.778 alumnes.

La tornada a la presencialitat ha fet possible reprendre les activitats de coneixement de l'entorn, com ara la visita guiada a la Biblioteca del Fondo.







---

## **Cursos** **Presencialitat**

Després d'un any de virtualitat a causa de la situació socio sanitària del 2020, s'ha evidenciat la importància de la presencialitat en els nivells inicials per aprendre una llengua nova.

## 学加泰兰语有好处

Estudiar català té beneficis



 CONSORCI PER A LA  
NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA  
CNL L'HEURA

## 让孩子也更努力

Per a donar exemple als fills



 CONSORCI PER A LA  
NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA  
CNL L'HEURA

## 参加课外活动

Per a participar en les activitats



 CONSORCI PER A LA  
NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA  
CNL L'HEURA

---

## Ensenyament **Sensibilització**

S'ha difós a les xarxes 12 fitxes de català amb els motius més rellevants per aprendre la llengua. La importància del català sovint es vincula al fet que el català l'aprenen els fills i filles a l'escola.

# Ensenyament

## Materials didàctics

La tornada a l'aula presencial ha significat una actualització dels recursos didàctics específics per a aquest perfil d'alumnat.

Enguany, llencem una segona versió del dossier *Català inicial per a persones d'origen xinès*. El podreu trobar a l'apartat Pla Yingxin del web.

UNITAT 6. Casa meva.

## Unitat 6: Casa meva

### 第六单元: 我的家

1

La casa. 房子。Observa, escolta i practica amb el company segons el model. 先看再听，然后跟同学练习。



a.



El dormitori

b.



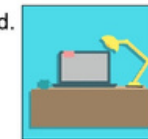
La cuina

c.



El bany

d.



L'estudi

e.

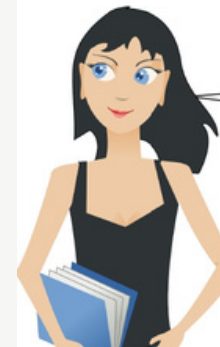


El saló

f.



La terrassa



Saps què vol dir "casa"?

"Casa" 的意思是房子、家、家庭。



---

# Coneixement de l'entorn

La tècnica d'immigració de l'Ajuntament (Anna Calsina), especialista en assessorament en xinès, ens ha fet una xerrada sobre el funcionament dels serveis i els tràmits que gestiona el CIAPE.





# Foment de l'ús

# Any Nou Xinès

## L'any del bou

L'any 2021 les entitats i institucions de Santa Coloma de Gramenet hem volgut recuperar el caire festiu de les celebracions per la Festa de la Primavera, perdudes d'ençà la pandèmia.

Aquest cop ho hem fet de forma virtual per tal d'extremar les precaucions.

L'Ajuntament ha engegat una pàgina web per difondre les activitats i arregar l'històric d'altres edicions.

四海同春·华星闪耀

2021年春节  
我们一起庆祝牛年元宵节

**FESTA DELS FANALETES**

ANY NOU XINÈS 2021  
CELEBREM L'ANY DEL BOU

SANTA COLOMA DE GRAMENET

ORGANITZEN

COLLABOREN

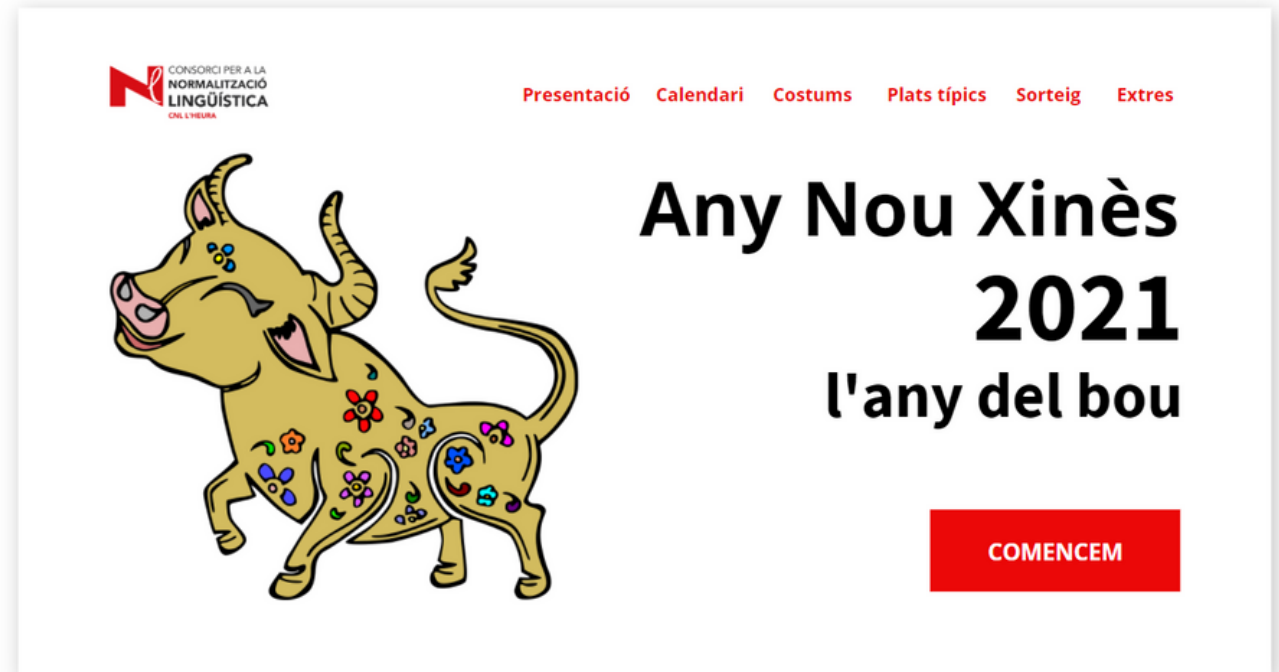
# Any Nou Xinès

## Presentació interactiva

EL CNL L'Heura presenta de forma lúdica la tradició xinesa més popular: la Festa de la Primavera.

Algunes de les qüestions que hi desenvolupem són: calendari, costums i gastronomia.

Els participants han concursat en un sorteig i la guanyadora ha estat una alumna del CNL L'Heura. Ha rebut un val per dinar al ben conegut restaurant Wenzhou.




CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA CNL L'HEURA

Presentació Calendari Costums Plats típics Sorteig Extres

# Any Nou Xinès 2021

## l'any del bou

COMENCEM



6a Edició Els sabors del món

Val per a un sopar per a dues persones al

### Restaurant Wenzhou

Carrer Terrassa, 5. Santa Coloma de Gramenet. Tel. 934685382

Quarteder:

Període de validesa: fins al 31 de desembre de 2017

Val personal i intransferible, i no acumulable per ús.



# Any Nou Xinès

## Taller de cuina



### Sabors xinesos del Fondo Pans farcits xinesos i ibèrics

Un diàleg culinari entre preparacions de la Xina  
i la seva interpretació des de la Mediterrània.

Dins del BiblioLab Cuina Oberta 2020/2021  
en col.laboració amb l'Associació  
Cultural Popular Xinesa i CNL L'Heura.

activitat virtual, dilluns 15.02 a les 18.30h

La Cuchara i el BiblioLab de l'Espai Cuines del Món han organitzat un taller gastronòmic amb el suport de l'Associació Cultural Popular Xinesa. El CNL L'Heura hi ha col·laborat amb la traducció de la recepta xinesa i amb la mediació intercultural.





**商务**  
加泰兰语

**L'HEURA官方学校**  
微信 607187124  
SANTACOLOMA@CPNL.CAT

Rambla Sant Sebastià 100号5楼  
08921 Santa Coloma de Gramenet

**拉近距离**  
cpnl.cat

- 学习用加泰兰语接待顾客，十次店内现场演练
- 按照你的水平计划内容
- 对Santa Coloma本地商铺免费服务
- 具体信息: <http://scur.cat/68NYA2>

## Comerços aprenents

Enguany hem encetat el programa Comerços aprenents dins el Pla Yingxin amb la intenció de donar al petit comerç local la possibilitat de practicar el català sense moure's de la feina.

El programa comerços aprenents consisteix en fer 10 sessions en el comerç perquè la persona que hi treballa pugui practicar el català oral que necessita per atendre la seva clientela.



# Comerços aprenents

## Bar Cordoba

Carrer Sant Jeroni, 71





---

## Comerços aprenents

**Bona Fruita**

Carrer Milà i Fontanals, 55





---

## Correllengua

Tres alumnes del CNL L'Heura, la Zeng Rongjing, en Serge Levy Coulibaly i en Ma Chao, i que també són membres de la colla castellera Laietans de Gramenet, han llegit el manifest del Correllengua 2021. D'aquesta manera, han posat en pràctica els aprenentatges adquirits als cursos de català.

# La castanyera



Durant el darrer trimestre de l'any hem pogut tornar a prioritzar la dinamització de les aules, tan necessària per a un aprenentatge efectiu de la llengua.

# Assessorament lingüístic

## Traduccions i revisions des del xinès al català

El servei d'assessorament lingüístic del Pla Yingxin ha estat actiu durant tot el 2021. El CNL L'Heura ha ofert els seus serveis a l'Administració Pública, les associacions i els comerços locals.

També hem participat activament a la revisió de la pàgina institucional del CPNL en xinès.



663 335 222



yan663335222

**OBRES I REFORMES YIGUO YAN**

**华韵装修**

**18 anys d'experiència a Barcelona**  
**Restaurants, fàbriques, botigues i habitatges**  
**Alumini, aire condicionat, cuines i molt més**

**大家人塔城堡**  
第五届合众人塔节

**第五版**  
**大家人塔城堡**

**11月7号周日**  
12点, 时钟广场( Fondo广场)

各国侨民齐心协力搭人塔,  
快来参加!

参加者在活动前需要进行一次排练.  
请根据自身情况选择时间:  
地点是Beethoven学校 (Wagner路 16号)

- 周五10月22号七点半
- 周五10月29号七点半
- 周五11月5号七点半

关注我们

Colla Casteller Laietans de Gramenet 686 006 912

# LES PLANTES A LA CUINA XINESA

ELS SABORS DEL MÓN



Mostassa  
de la varietat  
Wa Wa Ga Choi

娃娃菜

Wá wá cài



## Glossari Els sabors del món

**Gràcies al Termcat, hem actualitzat el glossari amb 20 mots de plantes emprades a la cuina xinesa**

Arran del col·loqui virtual *Les plantes ens connecten*, organitzat per l'Observatori de l'Alimentació del Campus de l'Alimentació de Torribera de la Universitat de Barcelona, hem difós 20 fitxes amb productes emprats a les cuines xineses de Santa Coloma de Gramenet, en català i xinès, a les nostres xarxes socials. També són accessibles des del web del CNL L'Heura.



# Comunicació



---

# Web, xarxes i butlletí

Durant el 2021, dins el marc del cicle d'entrevistes Pla Yingxin, hem donat veu a 4 col·laboradors clau:

- Chen Shufen, presidenta de l'Associació Cultural Xinesa
- Mariona Chavarria, directora de la Biblioteca del Fondo
- Chen Qiang, col·laborador del CRIJ Rellotge XXI i de l'Associació d'Artistes Huaxing
- Anna Calsina, tècnica d'Immigració del CIAPE

Podeu llegir les entrevistes a la pàgina del Pla Yingxin al web del CNL L'Heura.





- 929 Seguidors de WeChat
- 144 Publicacions al WeChat

## WeChat

### Xarxa social xinesa

Hem estat més actius que mai, amb 144 publicacions als Moments del WeChat i 929 seguidors en aquesta xarxa social xinesa. Hem dut a terme campanyes de comunicació específiques i hem fomentat l'intercanvi cultural i lingüístic.

Hem fet diverses campanyes amb un triple objectiu:

- Difusió de la llengua i de la cultura
- Promoció dels establiments col·laboradors
- Sensibilització cap a l'ús del català

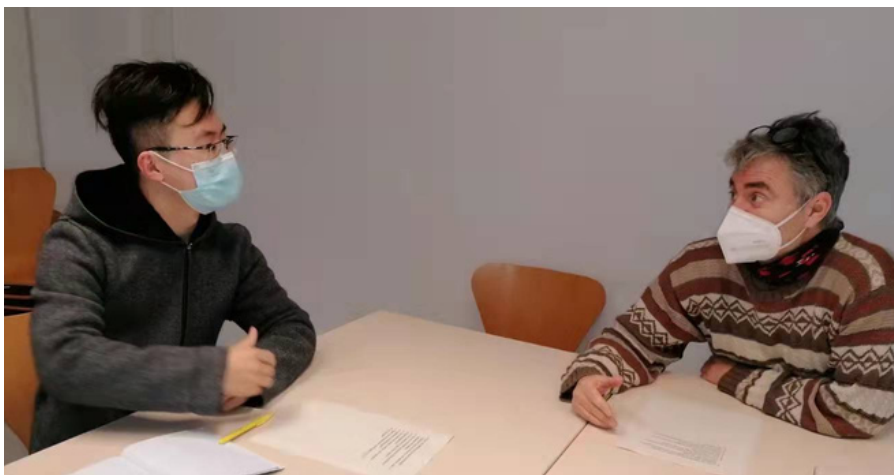
# Televisió

Badalona Televisió s'apropa a les aules i entrevista l'alumnat sobre l'aprenentatge del català.



# Ràdio

La Xarxa entrevista l'alumnat xinès sobre les celebracions nadalenques i sobre la celebració de l'Any Nou Xinès.



# Apartat web del Pla Yingxin



Durant aquest any hem farcit i millorat l'apartat del Pla Yingxin del web del CNL L'Heura.

Volem afavorir la difusió de cursos, millorar la comunicació amb la població xinesa i enfortir les relacions amb totes les organitzacions que hi col·laboren.

**Vine i aprèn català**

**Curs inicial de català**  
Certificats oficials de 45 hores  
加泰兰语基础班  
45小时官方学校证明

**Cursos de català**  
A tot arreu,  
a tota hora,  
per a tothom

**Inscripció del 13 al 15 de setembre**

Curs: 22/09/21 - 13/12/21  
Dilluns i dimecres de 16.30 a 18.30 h  
课程: 从9月22号到12月13号  
每周一和周三 16.30点到18.30点

Cursos amb totes les mesures sanitàries de la Covid-19  
课程遵守市政府各项防疫措施

**来学习加泰兰语**

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA  
cpln.cat

607 187 124

---

# El Consell de Centre

## **CNL L'Heura**

Bàrbara Ferrer Escobar

*Presidenta i representant de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet*

Lídia Montero Cos

Mireia González Sáez

*Representants de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet*

Xavier Moral Ajado i Ester Franquesa Bonet

*Representants de la Direcció General de Política Lingüística*

Maria Salomon Sancho

*Representant del Departament d'Ensenyament*

Pilar López Martínez

*Directora del Centre de Normalització Lingüística*

Conxita Ripollès Heras

Maria Fradera Barceló

*Representants dels treballadors*

Esther Planas i Fosch

*Secretària*



---

# L'equip professional

## **CNL L'Heura**

Pilar López Martínez

*Directora*

Alexandra Sans Massó

*Coordinadora de Dinamització i Assessorament*

Noemí Ubach Codina

*Coordinadora d'Ensenyament*

Esther Planas Fosch

*Administrativa*

Gemma Castañé Tusell

Júlia Estadella Tray

Maria Fradera Barceló

Margarida Guigó Serra

Anna Lanau Larramona

Israel Martínez Pradas

Rosalía Orós Garcia

Montserrat Pijuan Batalla

Conxita Ripollès Heras

Jordi Rovira Sánchez

*Tècnics i tècniques de Normalització Lingüística*



